Ludwig Lazarus Zamenhof, O, сердце

tradukita de Борис Колкер

Не бейся так тревожно, моё сердце! Теснение в груди - опасный знак. Смогу ли я на что-то опереться? Не бейся так!

О моё сердце! Труд мой бесконечный! Мне принесёт победу этот шаг? Смогу ли я решить вопрос извечный? Не бейся так!

Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de Ludwig Lazarus Zamenhofo (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en la Rusan de Борис Колкер (\*1939-07-15).

Arg-129-894 (2008-04-28 10:25:30)

Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm. S-ro Boris Kolker donis al mi, Manfred Retzlaff, per ret-letero de l' 13.04.2008, la permeson enigi sian rusigon de la poemo en mian retejon "www.poezio.net".

Ludwig Lazarus Zamenhof, Зачем, о сердце

tradukita de Михаил Щербинин

Зачем, о сердце, бъёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!

Был труден путь и мучает сомненье: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, усмири волненье, стучись ровней!

Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de Ludwig Lazarus Zamenhofo (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-15 — †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.